2025/2167

29.10.2025.

SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I SAVEZNE REPUBLIKE BRAZILA O SURADNJI S AGENCIJOM EUROPSKE UNIJE ZA SURADNJU TIJELA ZA IZVRŠAVANJE ZAKONODAVSTVA („EUROPOL”) I SAVEZNOM POLICIJOM BRAZILA I PUTEM NJIH

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija” ili „EU”,

i

SAVEZNA REPUBLIKA BRAZIL, dalje u tekstu i „Brazil”,

dalje u tekstu zajednički „ugovorne stranke”,

S OBZIROM NA TO da omogućavanjem razmjene osobnih i neosobnih podataka između Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) i nadležnih tijela Brazila ovim će se Sporazumom stvoriti okvir za pojačanu operativnu suradnju između Unije i Brazila u području izvršavanja zakonodavstva, uz istodobnu zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda svih uključenih pojedinaca, uključujući prava na privatnost i zaštitu podataka,

S OBZIROM NA TO da se ovim Sporazum ne dovode u pitanje sporazumi o uzajamnoj pravnoj pomoći između Brazila i država članica kojima se omogućuje razmjena osobnih podataka,

S OBZIROM NA TO da se ovim Sporazumom od nadležnih tijela ne zahtijeva prijenos osobnih ili neosobnih podataka te da je razmjena svih osobnih ili neosobnih podataka zatraženih na temelju ovog Sporazuma i dalje dobrovoljna,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

ČLANAK 1.

Cilj i opseg

1. Cilj je ovog Sporazuma uspostaviti suradničke odnose između Agencije Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) i nadležnih tijela Brazila i omogućiti prijenos osobnih i neosobnih podataka među njima kako bi se poduprlo i ojačalo djelovanje tijela država članica i tijela Brazila, kao i njihova suradnja, u sprečavanju i suzbijanju kaznenih djela, uključujući teška kaznena djela i terorizam, uz istodobno osiguravanje odgovarajućih mjera za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda pojedinaca, uključujući privatnost i zaštitu podataka.

2. Opseg Sporazuma obuhvaća suradnju između Europola i nadležnih tijela Brazila u područjima aktivnosti i u okviru nadležnosti i zadaća Europola, kako je utvrđeno u Uredbi o Europolu, kako se primjenjuje u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji (UEU) i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (UFEU) te u ovom Sporazumu.

ČLANAK 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

1. „ugovorne stranke” znači Europska unija i Savezna Republika Brazil;

2. „Europol” znači Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva osnovana na temelju Uredbe o Europolu;

3. „Uredba o Europolu” znači Uredba (EU) 2016/794 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2016. o Agenciji Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol) te zamjeni i stavljanju izvan snage odluka Vijeća 2009/371/PUP, 2009/934/PUP, 2009/935/PUP, 2009/936/PUP i 2009/968/PUP (SL L 135, 24.5.2016., str. 53., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj), uključujući svaku njezinu izmjenu ili uredbu koja zamjenjuje tu uredbu;

4. „nadležna tijela” znači, za Brazil, domaća tijela domaća tijela za izvršavanje zakonodavstva koja su na temelju nacionalnog prava Brazila nadležna za sprečavanje i suzbijanje kaznenih djela, kako su navedene u Prilogu II. („nadležna tijela Brazila”) i za koja određena nacionalna kontaktna točka u okviru Savezne policije Brazila djeluje kao središnja kontaktna točka s Europolom u skladu s člankom 26., a, za Uniju, znači Europol;

5. „tijela Unije” znači institucije, tijela, misije, uredi i agencije osnovane UEU-om i UFEU-om ili na temelju njih, navedene u Prilogu III.;

6. „kaznena djela” znači vrste kaznenih djela navedene u Prilogu I. i povezana kaznena djela; smatra se da su kaznena djela povezana s vrstama kaznenih djela navedenima u Prilogu I. ako su počinjena s ciljem pribavljanja sredstava za počinjenje, olakšavanja, počinjenja ili osiguravanja nekažnjivosti njihova počinitelja;

7. „osobni podaci” znači sve informacije koje se odnose na ispitanika;

8. „neosobni podaci” znači podaci koji nisu osobni podaci;

9. „ispitanik” znači fizička osoba čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi; fizička osoba čiji se identitet može utvrditi je osoba koja se može identificirati izravno ili neizravno, osobito uz pomoć identifikatora kao što su ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet te osobe;

10. „genetski podaci” znači svi osobni podaci koji se odnose na genetska obilježja pojedinca koja su naslijeđena ili stečena i koja daju jedinstvenu informaciju o fiziologiji ili zdravlju tog pojedinca, a dobiveni su osobito analizom biološkog uzorka dotičnog pojedinca;

11. „biometrijski podaci” znači osobni podaci dobiveni posebnom tehničkom obradom u vezi s fizičkim ili fiziološkim obilježjima ili obilježjima ponašanja fizičke osobe koji omogućuju ili potvrđuju jedinstvenu identifikaciju te fizičke osobe, kao što su fotografije lica ili daktiloskopski podaci;

12. „obrada” znači bilo koji postupak ili skup postupaka koji se provode nad osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, bilo automatiziranim sredstvima ili ne, kao što je prikupljanje, bilježenje, organiziranje, strukturiranje, pohrana, prilagođavanje ili mijenjanje, preuzimanje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenje ili stavljanje na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

13. „povreda osobnih podataka” znači kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

14. „nadzorno tijelo” znači jedno ili više domaćih neovisnih tijela koje je ili koja su sama ili kumulativno odgovorna za zaštitu podataka u skladu s člankom 14. i koja su obaviještena u skladu s tim člankom; to može uključivati tijela čija odgovornost obuhvaća i druga ljudska prava;

15. „međunarodna organizacija” znači organizacija i njezina podređena tijela uređena međunarodnim javnim pravom ili bilo koje drugo tijelo koje su sporazumom ili na temelju sporazuma osnovale dvije ili više zemalja.

POGLAVLJE II.

RAZMJENA OSOBNIH PODATAKA I ZAŠTITA PODATAKA

ČLANAK 3.

Svrha obrade osobnih podataka

1. Osobni podaci koji se traže i primaju u skladu s ovim Sporazumom obrađuju se samo u svrhu sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija, u okviru ograničenja iz članka 4. stavka 5. i mandata nadležnih tijela.

2. Nadležno tijelo jasno naznačuje, najkasnije u trenutku prijenosa osobnih podataka, posebnu svrhu ili svrhe u koje se podaci prenose. Svrha ili svrhe tog prijenosa Europolu utvrđuju se u skladu s posebnom svrhom ili svrhama obrade navedenima u Uredbi o Europolu. Ugovorne stranke mogu sporazumno odlučiti da se preneseni osobni podaci mogu obrađivati u dodatnu, kompatibilnu i posebnu svrhu, koja se navodi u trenutku takve zajedničke suglasnosti i obuhvaćena je područjem primjene stavka 1.

ČLANAK 4.

Opća načela zaštite podataka

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da osobni podaci razmijenjeni na temelju ovog Sporazuma budu:

(a) obrađeni pošteno, zakonito, u skladu sa zahtjevima za transparentnost utvrđenim u članku 29. stavku 1. i samo u svrhu ili svrhe u koje su preneseni u skladu s člankom 3.;

(b) prikladni, relevantni i ograničeni na ono što je nužno u odnosu na svrhu ili svrhe obrade;

(c) točni i ažurirani; svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela poduzmu sve potrebne mjere kako bi se osobni podaci koji su netočni bez odgode ispravili ili izbrisali, uzimajući u obzir svrhe radi kojih se obrađuju;

(d) čuvani u obliku koji omogućuje identifikaciju ispitanikâ samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhe radi kojih se osobni podaci obrađuju;

(e) obrađeni na način koji osigurava odgovarajuću sigurnost osobnih podataka.

2. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos, u trenutku prijenosa osobnih podataka, može navesti bilo koje ograničenje pristupa tim podacima ili njihove upotrebe, općenito ili konkretno, među ostalim u pogledu njihova daljnjeg prijenosa, brisanja ili uništavanja nakon određenog razdoblja ili njihove daljnje obrade. Ako potreba za takvim ograničenjima postane očita nakon što su informacije već pružene, nadležno tijelo koje obavlja prijenos o tome obavješćuje tijelo koje prima podatke.

3. Svaka ugovorna stranka osigurava da nadležno tijelo koje prima podatke poštuje svako ograničenje pristupa ili daljnje uporabe osobnih podataka koje je navelo nadležno tijelo koje obavlja prijenos, kako je opisano u stavku 2.

4. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela provode odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere tako da mogu dokazati da će obrada biti u skladu s ovim Sporazumom i da su zaštićena prava dotičnih ispitanika.

5. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela ne prenose osobne podatke dobivene očitim kršenjem ljudskih prava priznatih normama međunarodnog prava koje obvezuju ugovorne stranke. Svaka ugovorna stranka osigurava da se primljeni osobni podaci ne koriste za traženje, izricanje ili izvršenje smrtne kazne ili bilo kojeg oblika mučenja ili drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja.

6. Svaka ugovorna stranka osigurava vođenje evidencije o svim prijenosima osobnih podataka na temelju ovog Sporazuma i o svrsi ili svrhama tih prijenosa.

ČLANAK 5.

Posebne kategorije osobnih podataka i različite kategorije ispitanikâ

1. Prijenos i daljnja obrada osobnih podataka koji se odnose na žrtve kaznenog djela, svjedoke ili druge osobe koje mogu pružiti informacije o kaznenim djelima ili na osobe mlađe od 18 godina zabranjen je osim ako je izričito nužan i razmjeran u pojedinačnim slučajevima za sprečavanje ili suzbijanje kaznenog djela.

2. Prijenos i daljnja obrada osobnih podataka kojima se otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska uvjerenja ili članstvo u sindikatu, genetski podaci, biometrijski podaci u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podaci koji se odnose na zdravlje ili podaci o seksualnom životu ili seksualnoj orijentaciji pojedinca dopušten je samo ako je to nužno potrebno i razmjerno u pojedinačnim slučajevima radi sprečavanja ili borbe protiv kaznenih djela te ako ti podaci, osim biometrijskih podataka, dopunjuju druge osobne podatke.

3. Ugovorne stranke osiguravaju da obrada osobnih podataka na temelju stavaka 1. i 2. ovog članka podliježe odgovarajućim zaštitnim mjerama koje se odnose na posebne rizike, uključujući ograničenja pristupa, mjere za sigurnost podataka u smislu članka 19. i ograničenja daljnjeg prijenosa na temelju članka 7.

ČLANAK 6.

Automatizirana obrada osobnih podataka

Zabranjuju se odluke koje se temelje isključivo na automatiziranoj obradi razmijenjenih osobnih podataka, uključujući izradu profila, a koje mogu imati štetan pravni učinak za ispitanika ili na njega znatno utjecati, osim ako su zakonom dopuštene za sprečavanje ili borbu protiv kaznenih djela i uz odgovarajuće zaštitne mjere za prava i slobode ispitanika, uključujući barem pravo na ljudsku intervenciju.

ČLANAK 7.

Daljnji prijenos primljenih osobnih podataka

1. Brazil osigurava da njegova nadležna tijela prenose osobne podatke primljene na temelju ovog Sporazuma drugim tijelima Brazila samo u sljedećim slučajevima:

(a) Europol je dao prethodno izričito odobrenje;

(b) svrha ili svrhe daljnjeg prijenosa jednake su izvornoj svrsi ili svrhama prijenosa koju je ostvario Europol; i

(c) daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 2., zahtjev iz točke (a) prvog podstavka ovog stavka ne mora biti ispunjen ako je tijelo koje prima podatke nadležno tijelo Brazila.

2. Unija osigurava da Europol osobne podatke primljene u skladu s ovim Sporazumom prenosi tijelima u Uniji koja nisu navedena u Prilogu III. samo u sljedećim slučajevima:

(a) Brazil je dao prethodno izričito odobrenje;

(b) svrha ili svrhe daljnjeg prijenosa jednake su izvornoj svrsi ili svrhama prijenosa koju je ostvario Brazil; i

(c) daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

Ne dovodeći u pitanje članak 4. stavak 2., zahtjev iz točke (a) prvog podstavka ovog stavka ne mora biti ispunjen ako je tijelo koje prima podatke jedno od tijela navedenih u Prilogu III.

3. Brazil osigurava zabranu daljnjeg prijenosa osobnih podataka koje su njegova nadležna tijela primila na temelju ovog Sporazuma tijelima treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji, osim ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) Europol je dao prethodno izričito odobrenje;

(b) svrha ili svrhe daljnjeg prijenosa jednake su izvornoj svrsi ili svrhama prijenosa koju je ostvario Europol; i

(c) daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

4. Europol može dati svoje odobrenje na temelju stavka 3., točke (a) za daljnji prijenos tijelu treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji samo ako i u mjeri u kojoj je na snazi odluka o primjerenosti, međunarodni sporazum kojim se osiguravaju odgovarajuće mjere za zaštitu prava na privatnost i temeljnih prava i sloboda pojedinaca, sporazum o suradnji ili bilo koja druga pravna osnova za prijenos osobnih podataka u smislu Uredbe o Europolu koja obuhvaća daljnji prijenos.

5. Unija osigurava zabranu daljnjeg prijenosa osobnih podataka koje je Europol primio na temelju ovog Sporazuma tijelima trećih zemalja ili međunarodnoj organizaciji, osim ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) Brazil je dao prethodno izričito odobrenje;

(b) svrha ili svrhe daljnjeg prijenosa jednake su izvornoj svrsi prijenosa koju je ostvario Brazil; i

(c) daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

6. U primjeni ovog članka daljnji prijenosi posebnih kategorija osobnih podataka iz članka 5. dopušteni su samo ako su neophodni i razmjerni u pojedinačnim slučajevima koji se odnose na kaznena djela.

ČLANAK 8.

Pravo na pristup

1. Ugovorne stranke osiguravaju osobi čiji se podaci obrađuju, u razumnim vremenskim razmacima, pravo na dobivanje informacija o tome obrađuju li se osobni podaci koji se na nju odnose u skladu s ovim Sporazumom i, ako se obrađuju, pristup barem sljedećim informacijama:

(a) potvrdi o tome obrađuju li se podaci koji se na njega ili nju odnose;

(b) barem informaciji o svrsi ili svrhama obrade, kategorijama dotičnih podataka i, ako je primjenjivo, primateljima ili kategorijama primatelja kojima se podaci otkrivaju;

(c) postojanju prava da se od nadležnog tijela zatraži ispravak ili brisanje osobnih podataka ili ograničavanje obrade operativnih osobnih podataka koji se odnose na ispitanika;

(d) podacima o pravnoj osnovi za obradu;

(e) predviđenom razdoblju u kojem će se osobni podaci čuvati ili, ako to nije moguće, kriterijima na temelju kojih se utvrđuje to razdoblje;

(f) obavijesti, u razumljivome obliku, o osobnim podacima koji se obrađuju te o svim dostupnim informacijama u vezi s njihovim izvorima.

2. U slučajevima ostvarivanja prava pristupa na temelju stavka 1., prije donošenja konačne odluke o zahtjevu za pristup provodi se pisano savjetovanje s ugovornom strankom koja prenosi podatke na neobvezujućoj osnovi.

3. Ugovorne stranke mogu predvidjeti da se pružanje informacija kao odgovor na bilo koji zahtjev iz stavka 1. odgodi, odbije ili ograniči ako i sve dok takvo odgađanje, odbijanje ili ograničenje predstavlja mjeru koja je nužna i razmjerna uzimajući u obzir temeljna prava i interese ispitanika, kako bi se:

(a) osiguralo da nijedna kaznena istraga i progon neće biti ugroženi;

(b) zaštitila prava i slobode trećih strana; ili

(c) zaštitila sigurnost i javni poredak ili spriječilo kazneno djelo.

4. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo koje je primilo zahtjev pisanim putem obavijesti ispitanika o svakoj odgodi, odbijanju ili ograničavanju pristupa i o razlozima za to. Ti se razlozi mogu izostaviti ako i sve dok bi to ugrozilo svrhu odgode, odbijanja ili ograničenja iz stavka 3. Nadležno tijelo obavješćuje ispitanika o mogućnosti podnošenja pritužbe relevantnim nadzornim tijelima i o drugim dostupnim sredstvima upravne i sudske zaštite predviđenima u pravnim okvirima ugovornih stranaka.

ČLANAK 9.

Pravo na ispravljanje, brisanje i ograničavanje

1. Ugovorne stranke osiguravaju da ispitanik ima pravo na to da nadležna tijela isprave netočne osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma. Uzimajući u obzir svrhu ili svrhe obrade, to uključuje pravo na dovršetak prijenosa nepotpunih osobnih podataka na temelju ovog Sporazuma.

2. Ispravak uključuje brisanje osobnih podataka koji više nisu nužni u svrhu ili svrhe u koje se obrađuju.

3. Ugovorne stranke mogu predvidjeti ograničenje obrade umjesto brisanja osobnih podataka ako postoje opravdani razlozi za sumnju da bi takvo brisanje moglo utjecati na legitimne interese ispitanika.

4. Nadležna tijela međusobno se obavješćuju o mjerama poduzetima u skladu sa stavcima 1., 2. i 3. Nadležno tijelo koje prima podatke ispravlja, briše ili ograničava obradu u skladu s mjerama koje je poduzelo nadležno tijelo koje obavlja prijenos.

5. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo koje je primilo zahtjev pisanim putem bez nepotrebne odgode obavijesti ispitanika, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od primitka zahtjeva u skladu sa stavkom 1. ili 2., da su podaci koji se odnose na ispitanika ispravljeni, izbrisani ili da je obrada ograničena.

6. Ugovorne stranke osiguravaju da nadležno tijelo koje je primilo zahtjev obavijesti ispitanika pisanim putem, bez nepotrebne odgode, a u svakom slučaju u roku od tri mjeseca od primitka zahtjeva, o svakom odbijanju ispravka, brisanja ili ograničavanja obrade, o razlozima takvog odbijanja i o mogućnosti podnošenja pritužbe relevantnim nadzornim tijelima i o drugim dostupnim sredstvima upravne i sudske zaštite predviđenima u pravnim okvirima ugovornih stranaka.

ČLANAK 10.

Obavještavanje dotičnih nadležnih tijela o povredi osobnih podataka

1. Ugovorne stranke osiguravaju da, u slučaju povrede osobnih podataka koja utječe na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma, relevantna nadležna tijela o toj povredi osobnih podataka bez odgode obavijeste jedna drugu i svoja nadzorna tijela te da poduzmu mjere za ublažavanje njezinih mogućih štetnih posljedica.

2. U obavijesti se mora barem:

(a) opisati priroda povrede osobnih podataka, uključujući, ako je to moguće, kategorije i broj ispitanika o kojima je riječ te kategorije i broj evidencija osobnih podataka o kojima je riječ;

(b) opisati moguće posljedice povrede osobnih podataka;

(c) opisati mjere koje je nadležno tijelo poduzelo ili predložilo poduzeti za rješavanje problema povrede osobnih podataka, uključujući, prema potrebi, mjere umanjivanja njezinih mogućih štetnih posljedica.

3. U mjeri u kojoj nije moguće istodobno pružiti sve potrebne informacije, one se mogu pružati u fazama. Informacije koje subjekt treba naknadno dostaviti dostavljaju se bez nepotrebnog daljnjeg odgađanja.

4. Ugovorne stranke osiguravaju da njihova nadležna tijela dokumentiraju sve povrede osobnih podataka koje utječu na osobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma, uključujući činjenice povezane s povredom osobnih podataka, njezine učinke i poduzete korektivne mjere, čime se njihovim nadzornim tijelima omogućuje da provjere usklađenost s primjenjivim pravnim zahtjevima.

ČLANAK 11.

Obavještavanje ispitanika o povredi osobnih podataka

1. Ako je vjerojatno da će povreda osobnih podataka iz članka 10. znatno i štetno utjecati na prava i slobode ispitanika, ugovorne stranke osiguravaju da njihova nadležna tijela bez nepotrebne odgode obavijeste ispitanika o povredi osobnih podataka.

2. U obavijesti ispitaniku u skladu sa stavkom 1. opisuje se, ako je to moguće, priroda povrede osobnih podataka, preporučuju mjere za ublažavanje mogućih štetnih posljedica povrede osobnih podataka te se navode ime kontakte točke i podaci za kontakt ako se može dobiti više informacija.

3. Obavješćivanje ispitanika na temelju stavka 1. nije obvezno:

(a) ako su osobni podaci na koje se odnosi povreda podlijegali odgovarajućim tehničkim mjerama zaštite koje podatke čine nerazumljivima svakoj osobi koja nije ovlaštena za pristup tim podacima;

(b) ako su poduzete naknadne mjere kojima se osigurava da prava i slobode ispitanika više neće biti ozbiljno pogođeni; ili

(c) ako bi obavješćivanje ispitanika na temelju stavka 1. zahtijevalo nerazmjeran napor, osobito zbog broja slučajeva o kojima je riječ; u takvom slučaju umjesto toga mora postojati javno obavješćivanje ili slična mjera kojom se ispitanika obavješćuje na jednako djelotvoran način.

4. Obavješćivanje ispitanika na temelju stavka 1. može se odgoditi, ograničiti ili izostaviti ako je vjerojatno da bi takvo obavješćivanje:

(a) ometalo službena ili pravna ispitivanja, istrage ili postupke;

(b) dovelo u pitanje sprečavanje, otkrivanje, istrage i progon kaznenih djela ili izvršavanje kaznenih sankcija, javni poredak ili nacionalnu sigurnost;

(c) utjecalo na prava i slobode trećih strana;

ako to predstavlja nužnu i razmjernu mjeru uz dužno poštovanje legitimnih interesa dotičnog ispitanika.

ČLANAK 12.

Pohrana, preispitivanje, ispravak i brisanje osobnih podataka

1. Ugovorne stranke predviđaju odgovarajuće rokove za pohranu osobnih podataka primljenih na temelju ovog Sporazuma ili za periodično preispitivanje potrebe za pohranom osobnih podataka, tako da se osobni podaci pohranjuju samo onoliko dugo koliko je potrebno u svrhu ili svrhe u koju se prenose.

2. U svakom slučaju, potreba za daljnjom pohranom osobnih podataka preispituje se najkasnije tri godine nakon prijenosa osobnih podataka, a ako nije donesena opravdana i dokumentirana odluka o daljnjoj pohrani osobnih podataka, ti se osobni podaci automatski brišu nakon tri godine.

3. Ako nadležno tijelo ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno prenijelo netočni, ili nisu ažurirani ili nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke, koje ispravlja ili briše te podatke, i o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prenosi podatke.

4. Ako nadležno tijelo ima razloga vjerovati da su osobni podaci koje je prethodno primilo netočni, ili da nisu ažurirani ili da nisu trebali biti preneseni, ono o tome obavješćuje nadležno tijelo koje obavlja prijenos, koje daje svoje stajalište o tom pitanju. Ako nadležno tijelo koje obavlja prijenos zaključi da su osobni podaci netočni, ili da nisu ažurirani ili da nisu trebali biti preneseni, o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prima podatke, koje ispravlja ili briše te podatke, i o tome obavješćuje nadležno tijelo koje prenosi podatke.

ČLANAK 13.

Evidentiranje i dokumentacija

1. Ugovorne stranke osiguravaju vođenje evidencije i dokumentacije o prikupljanju, izmjenama, pristupu, otkrivanju, uključujući daljnje prijenose, kombiniranju i brisanju osobnih podataka.

2. Evidencija ili dokumentacija kako je navedena u stavku 1. stavlja se na raspolaganje relevantnom nadzornom tijelu na zahtjev kako bi se moglo provjeriti zakonitost obrade, provesti samostalno praćenje i osigurati odgovarajuću cjelovitost i sigurnost podataka.

ČLANAK 14.

Nadzorno tijelo

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da postoji javno tijelo odgovorno za zaštitu podataka (nadzorno tijelo) koje neovisno nadzire pitanja koja utječu na pravo na privatnost pojedinaca, uključujući nacionalna pravila relevantna u okviru ovog Sporazuma, kako bi se zaštitila temeljna prava i slobode fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o tijelu koje svaka od njih imenuje nadzornim tijelom.

2. Ugovorne stranke osiguravaju da svako nadzorno tijelo:

(a) djeluje potpuno neovisno u obavljanju svojih zadaća i izvršavanju svojih ovlasti; djeluje bez vanjskog utjecaja i niti traži niti prihvaća upute; njegovi članovi imaju siguran mandat, uključujući zaštitne mjere protiv proizvoljnog razrješenja dužnosti;

(b) ima ljudske, tehničke i financijske resurse, prostorije i infrastrukturu potrebne za učinkovito obavljanje svojih zadaća i izvršavanje svojih ovlasti;

(c) ima učinkovite ovlasti za istragu i intervenciju radi obavljanja nadzora nad tijelima koja nadziru i za sudjelovanje u sudskim postupcima;

(d) ima ovlasti za rješavanje pritužbi pojedinaca o tome kako nadležna tijela pod njegovim nadzorom upotrebljavaju njihove osobne podatke.

ČLANAK 15.

Upravna i sudska zaštita

1. Ispitanici imaju pravo na učinkovitu upravnu i sudsku zaštitu u slučaju kršenja prava i zaštitnih mjera priznatih ovim Sporazumom zbog obrade njihovih osobnih podataka. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o nacionalnom zakonodavstvu za koje svaka od njih smatra da predviđa prava zajamčena ovim člankom.

2. Pravo na učinkovitu upravnu i sudsku zaštitu iz stavka 1. uključuje pravo na naknadu za svaku štetu nanesenu ispitaniku.

POGLAVLJE III.

RAZMJENA NEOSOBNIH PODATAKA

ČLANAK 16.

Načela zaštite neosobnih podataka

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da se neosobni podaci razmijenjeni na temelju ovog Sporazuma obrađuju pošteno i zakonito te na način koji osigurava odgovarajuću sigurnost neosobnih podataka.

2. Nadležno tijelo koje obavlja prijenos, u trenutku prijenosa neosobnih podataka, može navesti bilo koje ograničenje pristupa tim podacima ili njihove upotrebe, općenito ili konkretno, među ostalim u pogledu njihova daljnjeg prijenosa, brisanja ili uništavanja nakon određenog razdoblja ili njihove daljnje obrade. Ako potreba za takvim ograničenjima postane očita nakon što su neosobni podaci već pruženi, nadležno tijelo koje obavlja prijenos o tome obavješćuje tijelo koje prima podatke.

3. Svaka ugovorna stranka osigurava da nadležno tijelo koje prima podatke poštuje svako ograničenje pristupa ili daljnje uporabe neosobnih podataka koje je navelo nadležno tijelo koje obavlja prijenos, kako je opisano u stavku 2.

4. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela ne prenose neosobne podatke dobivene očitim kršenjem ljudskih prava priznatih normama međunarodnog prava koje obvezuju ugovorne stranke. Svaka ugovorna stranka osigurava da se primljeni neosobni podaci ne koriste za traženje, izricanje ili izvršenje smrtne kazne ili bilo kojeg oblika mučenja ili drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja.

ČLANAK 17.

Daljnji prijenos primljenih neosobnih podataka

1. Brazil osigurava da njegova nadležna tijela prenose neosobne podatke primljene na temelju ovog Sporazuma drugim tijelima u Brazilu, tijelima treće zemlje ili međunarodnoj organizaciji samo:

(a) ako je Europol dao prethodno izričito odobrenje;

(b) ako daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

Ne dovodeći u pitanje članak 16. stavak 2., zahtjev iz točke (a) prvog podstavka ovog stavka ne mora biti ispunjen ako je tijelo koje prima podatke ujedno i nadležno tijelo Brazila.

2. Unija osigurava da Europol prenosi neosobne podatke primljene na temelju ovog Sporazuma tijelima u Uniji koja nisu navedena u Prilogu III. ili tijelima trećih zemalja ili međunarodnoj organizaciji samo:

(a) ako je Brazil dao prethodno izričito odobrenje;

(b) ako daljnji prijenos podliježe istim uvjetima i zaštitnim mjerama koje se primjenjuju na prvotni prijenos.

Ne dovodeći u pitanje članak 16. stavak 2., zahtjev iz točke (a) prvog podstavka ovog stavka ne mora biti ispunjen ako je tijelo koje prima podatke jedno od tijela navedenih u Prilogu III.

POGLAVLJE IV.

ZAJEDNIČKE ODREDBE ZA RAZMJENU OSOBNIH I NEOSOBNIH PODATAKA

ČLANAK 18.

Procjena pouzdanosti izvora i točnosti podataka

1. Nadležna tijela navode u mjeri u kojoj je to moguće, a najkasnije u trenutku prijenosa podataka, pouzdanost izvora podataka razmijenjenih na temelju ovog Sporazuma koristeći sljedeće oznake prema njihovim odgovarajućim kriterijima:

(a) „(A)" kad ne postoji sumnja u vjerodostojnost, pouzdanost i nadležnost izvora ili ako podatke dostavlja izvor koji se u svim slučajevima u prošlosti pokazao pouzdanim;

(b) „(B)" kad podatke pruža izvor koji se u većini slučajeva pokazao pouzdanim;

(c) „(C)" kad informacije pruža izvor koji se u većini slučajeva pokazao nepouzdanim;

(d) „(X)" kad se pouzdanost izvora ne može procijeniti.

2. Nadležna tijela navode u mjeri u kojoj je to moguće, a najkasnije u trenutku prijenosa podataka, točnost podataka koristeći sljedeće oznake prema njihovim odgovarajućim kriterijima:

(a) „(1)" za podatke čija točnost nije upitna u trenutku prijenosa;

(b) „(2)" za podatke osobno poznate izvoru, ali ne i osobno poznate službeniku koji ih prosljeđuje;

(c) „(3)" za podatke osobno nepoznate izvoru, ali potvrđene drugim već zabilježenim informacijama;

(d) „(4)" za podatke osobno nepoznate izvoru i koji se ne mogu potvrditi.

3. Kad nadležno tijelo koje prima informacije na temelju informacija koje već posjeduje zaključi da procjenu podataka koje je dostavilo nadležno tijelo koje obavlja prijenos ili njihova izvora u skladu sa stavcima 1. i 2. treba ispraviti, obavješćuje to nadležno tijelo i nastoji se s njime dogovoriti o izmjeni procjene. Nadležno tijelo koje prima informacije ne mijenja procjenu primljenih podataka ili njihova izvora bez takvog dogovora.

4. Ako nadležno tijelo primi podatke bez procjene, nastoji koliko je moguće i prema potrebi u dogovoru s nadležnim tijelom koje obavlja prijenos procijeniti pouzdanost izvora ili točnost podataka na temelju informacija koje već posjeduje.

5. Ako se ne može provesti pouzdana procjena, podaci se ocjenjuju u skladu sa stavkom 1. točkom (d). i stavkom 2. točkom (d), ovisno o slučaju.

ČLANAK 19.

Sigurnost podataka

1. Ugovorne stranke osiguravaju da se podaci preneseni na temelju ovog Sporazuma obrađuju na način kojim se osigurava odgovarajuća sigurnost podataka.

2. Ugovorne stranke osiguravaju provedbu tehničkih i organizacijskih mjera za zaštitu podataka razmijenjenih na temelju ovog Sporazuma. Europol i nadležna tijela Brazila dalje utvrđuju provedbu takvih mjera.

3. U pogledu automatizirane obrade podataka, ugovorne stranke osiguravaju provedbu mjera čija je svrha:

(a) neovlaštenim osobama zabraniti pristup opremi koja se upotrebljava za obradu podataka (nadzor pristupa opremi);

(b) spriječiti neovlašteno čitanje, umnožavanje, mijenjanje ili uklanjanje nosača podataka (nadzor nosača podataka);

(c) spriječiti neovlašteno unošenje podataka te neovlašteno pregledavanje, mijenjanje ili brisanje pohranjenih podataka (nadzor pohrane);

(d) spriječiti upotrebu sustava automatizirane obrade neovlaštenim osobama, upotrebljavajući opremu za podatkovnu komunikaciju (nadzor korisnika);

(e) osigurati da osobe koje su ovlaštene za upotrebu sustava automatizirane obrade imaju pristup samo podacima koji su predviđeni njihovim odobrenjem za pristup (nadzor pristupa podacima);

(f) osigurati da je moguće provjeravati i utvrđivati kojim bi se tijelima mogli poslati ili kojima su poslani podaci korištenjem opreme za slanje podataka (nadzor slanja);

(g) osigurati da je moguće provjeravati i utvrđivati koji su podaci uneseni u sustave automatske obrade te kada i tko ih je unio (nadzor unosa);

(h) osigurati mogućnost provjeravanja i određivanja toga koji je član osoblja i u koje vrijeme pristupio kojim podacima (podaci o pristupu);

(i) spriječiti neovlašteno čitanje, umnožavanje, mijenjanje ili brisanje podataka tijekom prijenosa podataka ili prijenosa nosača podataka (nadzor prijenosa);

(j) osigurati da se, u slučaju prekida, ugrađeni sustavi mogu odmah ponovno uspostaviti (ponovna uspostava); i

(k) osigurati da funkcije sustava rade bez pogreške, da se nastanak pogrešaka u funkcijama odmah prijavi (pouzdanost) te da se pohranjeni podaci ne mogu uništiti kvarovima u sustavu (cjelovitost).

POGLAVLJE V.

SPOROVI

ČLANAK 20.

Rješavanje sporova

O svim sporovima koji mogu nastati u vezi s tumačenjem, primjenom ili provedbom ovog Sporazuma i svim pitanjima povezanima s njim predstavnici ugovornih stranki savjetovat će se i pregovarati s ciljem postizanja obostrano prihvatljivog rješenja.

ČLANAK 21.

Klauzula o suspenziji

1. U slučaju neispunjavanja obveza koje proizlaze iz ovog Sporazuma, svaka ugovorna stranka može privremeno suspendirati ovaj Sporazum, djelomično ili u cijelosti, pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem. Takva pisana obavijest upućuje se nakon što ugovorne stranke ne postignu rješenje unutar razumnog razdoblja savjetovanja, a suspenzija počinje proizvoditi učinke 20 dana od dana primitka takve obavijesti. Ugovorna stranka koja je suspendirala Sporazum može ukinuti suspenziju slanjem pisane obavijesti drugoj ugovornoj stranci. Suspenzija se ukida odmah nakon primitka obavijesti.

2. Neovisno o suspenziji ovog Sporazuma, osobni i neosobni podaci koji spadaju u područje primjene ovog Sporazuma i koji su preneseni prije suspenzije ovog Sporazuma nastavljaju se obrađivati u skladu s ovim Sporazumom.

ČLANAK 22.

Prestanak

1. Svaka ugovorna stranka može okončati ovaj Sporazum u bilo kojem trenutku pisanom obaviješću diplomatskim putem. Prestanak proizvodi učinak tri mjeseca od datuma primitka obavijesti.

2. Ako bilo koja ugovorna stranka dostavi obavijest o prestanku u skladu s ovim člankom, ugovorne stranke odlučuju koje su mjere potrebne kako bi se osiguralo da se svaka suradnja pokrenuta na temelju ovog Sporazuma primjereno završi. U svakom slučaju, u pogledu svih osobnih i neosobnih podataka dobivenih suradnjom na temelju ovog Sporazuma prije nego što on prestane biti na snazi, ugovorne stranke osiguravaju da se razina zaštite primijenjena za prijenos osobnih i neosobnih podataka održi i nakon što prestanak počne proizvoditi učinak.

POGLAVLJE VI.

ZAVRŠNE ODREDBE

ČLANAK 23.

Odnos prema drugim međunarodnim instrumentima

Ovim se Sporazumom ne dovode u pitanje niti se na drugi način utječe na pravne odredbe u pogledu razmjene informacija predviđene bilo kojim ugovorom o uzajamnoj pravnoj pomoći, bilo kojim drugim sporazumom ili dogovorom o suradnji ili radnim odnosom u području izvršavanja zakonodavstva za razmjenu informacija između Brazila i bilo koje države članice Unije.

ČLANAK 24.

Razmjena klasificiranih podataka

Kad je potrebno na temelju ovog Sporazuma, Europol i nadležna tijela Brazila utvrđuju aranžmane za razmjenu klasificiranih podataka.

ČLANAK 25.

Zahtjevi za javni pristup

Zahtjevi za javni pristup dokumentima koji sadržavaju osobne ili neosobne podatke prenesene na temelju ovog Sporazuma podnose se ugovornoj stranci koja prenosi podatke što je prije moguće radi savjetovanja.

ČLANAK 26.

Nacionalna kontaktna točka i časnici za vezu

1. Brazil određuje nacionalnu kontaktnu točku unutar Savezne policije Brazila kao središnju kontaktnu točku između Europola i nadležnih tijela Brazila. Brazil obavješćuje EU o nacionalnoj kontaktnoj točki koju je odredio.

2. Brazil osigurava da nacionalna kontaktna točka bude dostupna 24 sata dnevno, sedam dana u tjednu.

3. Sve izravne razmjene između Europola i drugih nadležnih tijela Brazila ograničene su na kontekst posebnih operacija te zahtijevaju prethodno i izričito odobrenje nacionalne kontaktne točke.

4. Europol i Brazil mogu jačati svoju suradnju kako je utvrđeno u ovom Sporazumu raspoređivanjem jednog ili više brazilskih časnika za vezu. Europol može rasporediti jednog ili više časnika za vezu u Brazil. Zadaće i broj časnika za vezu i povezane troškove utvrđuju Europol i Savezna policija Brazila.

ČLANAK 27.

Sigurna komunikacijska linija

Uspostavlja se sigurna komunikacijska linija u svrhe razmjene osobnih i neosobnih podataka između Europola i nadležnih tijela Brazila. Europol i Savezna policija Brazila utvrđuju aranžmane za uspostavu, provedbu, troškove i rad sigurne komunikacijske linije.

ČLANAK 28.

Troškovi

Ugovorne stranke osiguravaju da nadležna tijela snose vlastite troškove koji nastanu tijekom provedbe ovog Sporazuma, osim ako je drukčije utvrđeno od strane Europola i Savezne policije Brazila.

ČLANAK 29.

Obavijest o provedbi

1. Svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela stave na raspolaganje javnosti dokument u kojem se na razumljiv način navode odredbe u pogledu obrade osobnih podataka prenesenih na temelju ovog Sporazuma, uključujući sredstva koja su ispitanicima dostupna za ostvarivanje njihovih prava. Svaka ugovorna stranka dostavlja primjerak tog dokumenta drugoj ugovornoj stranci.

2. Ako još ne postoje pravila o tome kako će se u praksi osigurati usklađenost s odredbama o obradi osobnih podataka koji se prenose na temelju ovog Sporazuma, svaka ugovorna stranka osigurava da njezina nadležna tijela moraju donijeti takva pravila. Svaka ugovorna stranka dostavlja primjerak tih pravila drugoj ugovornoj stranci i odgovarajućim nadzornim tijelima.

3. Obavijesti ugovorne stranke upućene na temelju članka 14. stavka 1., članka 15. stavka 1., članka 26. stavka 1. i članka 29. stavaka 1. i 2. dostavljaju se diplomatskim kanalima u jednoj verbalnoj noti.

ČLANAK 30.

Stupanje na snagu i primjena

1. Ugovorne stranke odobravaju ovaj Sporazum u skladu s vlastitim postupcima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan primitka posljednje pisane obavijesti kojom su ugovorne stranke jedna drugu diplomatskim putem obavijestile o završetku postupaka iz stavka 1.

3. Kako bi se ovaj Sporazum počeo primjenjivati, potrebno je da obavijesti ugovorne stranke iz članka 29. stavka 3. diplomatskim putem prihvati druga ugovorna stranka. Ovaj Sporazum počinje se primjenjivati prvog dana nakon dana primitka posljednjeg prihvaćanja obavijesti iz članka 29. stavka 3.

4. Od datuma početka primjene ovog Sporazuma ugovorne stranke osiguravaju da se svi drugi pravni instrumenti kojima se uređuje suradnja između Europola i nadležnih tijela Brazila odmah stave izvan snage.

ČLANAK 31.

Izmjene

1. Ovaj se Sporazum može izmijeniti u pisanom obliku, u bilo kojem trenutku uz uzajamnu suglasnost ugovornih stranaka pisanom obaviješću koja se razmjenjuje diplomatskim putem. Izmjene ovog Sporazuma stupaju na snagu u skladu s pravnim postupkom predviđenim u članku 30. stavcima 1. i 2.

2. Prilozi ovom Sporazumu mogu se prema potrebi izmijeniti razmjenom diplomatskih nota. Takve izmjene stupaju na snagu u skladu s pravnim postupkom predviđenim u članku 30. stavcima 1. i 2.

3. Ugovorne stranke započinju savjetovanja u vezi s izmjenama ovog Sporazuma ili njegovih priloga na zahtjev jedne od ugovornih stranaka.

ČLANAK 32.

Preispitivanje i evaluacija

1. Ugovorne stranke zajednički preispituju provedbu Sporazuma godinu dana nakon njegova stupanja na snagu, a nakon toga u redovitim vremenskim razmacima te dodatno ako to jedna od ugovornih stranaka zatraži i o tome se donese zajednička odluka.

2. Ugovorne stranke zajednički provode evaluaciju ovog Sporazuma četiri godine nakon dana njegove primjene.

3. Ugovorne stranke unaprijed odlučuju o aranžmanima za preispitivanje provedbe ovog Sporazuma i međusobno se obavješćuju o sastavu svojih timova. Timovi uključuju relevantne stručnjake za zaštitu podataka i izvršavanje zakonodavstva. Podložno primjenjivim propisima, svi sudionici u preispitivanju poštuju povjerljivost rasprava i imaju odgovarajuća uvjerenja o sigurnosnoj provjeri. Za potrebe svakog preispitivanja Unija i Brazil osiguravaju pristup relevantnoj dokumentaciji, sustavima i osoblju.

ČLANAK 33.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan. U slučaju razlika među tekstovima ovog Sporazuma prednost ima tekst na engleskom jeziku.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci şi cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



PRILOG I.

VRSTE KAZNENIH DJELA

Kaznena djela su:

— terorizam,

— organizirani kriminal,

— trgovina drogom,

— aktivnosti pranja novca,

— kaznena djela povezana s nuklearnim i radioaktivnim tvarima,

— krijumčarenje imigranata,

— trgovina ljudima,

— kaznena djela povezana s motornim vozilima,

— ubojstvo, teška tjelesna ozljeda,

— nezakonita trgovina ljudskim organima i tkivima,

— otmica, nezakonito oduzimanje slobode i uzimanje talaca,

— rasizam i ksenofobija,

— razbojništvo i teška krađa,

— nezakonita trgovina kulturnim dobrima, uključujući antikvitete i umjetnička djela,

— prijevara i obmana,

— kaznena djela protiv financijskih interesa Unije,

— trgovanje na temelju povlaštenih informacija i manipuliranje financijskim tržištem,

— reketarenje i iznuda,

— krivotvorenje i piratstvo proizvoda,

— krivotvorenje administrativnih isprava i trgovina njima,

— krivotvorenje novca i sredstava plaćanja,

— računalni kriminalitet,

— korupcija,

— nezakonito trgovanje oružjem, streljivom i eksplozivima,

— nezakonita trgovina ugroženim životinjskim vrstama,

— nezakonita trgovina ugroženim biljnim vrstama i sortama,

— kaznena djela protiv okoliša, između ostalog onečišćenje mora s brodova,

— nezakonita trgovina hormonskim tvarima i drugim poticateljima rasta,

— seksualno zlostavljanje i seksualno iskorištavanje, materijale sa zloupotrebom djece i nagovaranje djece u seksualne svrhe,

— genocid, zločini protiv čovječnosti i ratni zločini.

Oblike kaznenih djela iz ovog Priloga procjenjuju nadležna tijela Brazila u skladu s pravom Brazila i Europol u skladu s primjenjivim pravom Europske unije i država članica.

PRILOG II.

NADLEŽNA TIJELA BRAZILA

Nadležna tijela Brazila su:

Savezna policija Brazila

Civilne policije država i saveznog okruga

Jedinice Ministarstva pravosuđa i javne sigurnosti odgovorne za sprečavanje i suzbijanje kaznenih djela u skladu s brazilskim pravom

PRILOG III.

TIJELA UNIJE I TIJELA DRŽAVA ČLANICA UNIJE

(a) Tijela Unije:

Zajedničke sigurnosne i obrambene misije i operacije, ograničene na aktivnosti izvršavanja zakonodavstva

Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF)

Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex)

Europska središnja banka (ESB)

Ured europskog javnog tužitelja (EPPO)

Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust)

Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO)

Tijelo za suzbijanje pranja novca i financiranja terorizma (AMLA) Unije

(b) tijela koja su u državama članicama Unije odgovorna za sprečavanje i suzbijanje kaznenih djela, u skladu s člankom 2. točkom (a) i člankom 7. Uredbe o Europolu.